

22006A0906(01)

L 243/22

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

6.9.2006.

## SPORAZUM

### između Europske zajednice i Vlade Republike Singapura o određenim aspektima usluga u zračnom prometu

EUROPSKA ZAJEDNICA

s jedne strane, i

VLADA REPUBLIKE SINGAPURA (dalje u tekstu „Singapur“)

s druge strane

(dalje u tekstu „ugovorne stranke“)

UTVRĐUJUĆI da su prema Europskom sudu pojedine odredbe bilateralnih sporazuma sklopljenih između nekoliko država članica i trećih zemalja nisu u suprotnosti s pravom Europske zajednice,

UTVRĐUJUĆI da nekoliko bilateralnih sporazuma o zračnom prometu sklopljenih između država članica Europske zajednice i Singapura sadrži slične odredbe, te da je obveza država članica poduzeti sve odgovarajuće mjere kako bi otklonile neusklađenosti koje postoje između tih sporazuma i Ugovora o EZ-u,

UTVRĐUJUĆI da Europska zajednica ima isključivu nadležnost u odnosu više aspekata koji mogu biti obuhvaćeni bilateralnim sporazumima o zračnom prometu između država članica Europske zajednice i trećih zemalja,

UTVRĐUJUĆI da u skladu s pravom Europske zajednice zračni prijevoznici Europske zajednice osnovani unutar države članice imaju pravo na nediskriminirajući pristup zračnim rutama između navedene države članice i trećih zemalja,

UZIMAJUĆI U OBZIR sporazume između Europske zajednice i određenih trećih zemalja kojima se za državljanke tih trećih zemalja predviđa mogućnost stjecanja vlasništva u zračnim prijevoznicima licenciranima u skladu s pravom Europske zajednice,

POTVRĐUJUĆI da usklađenost između prava Europske zajednice i odredaba bilateralnih sporazuma o zračnom prometu sklopljenih između država članica Europske zajednice i Singapura osigurava održiv način za osiguravanje kontinuiteta i razvoja usluga zračnog prometa između Europske zajednice i Singapura,

UTVRĐUJUĆI da ovaj Sporazum ne treba utjecati na one odredbe bilateralnih sporazuma o zračnom prometu između Europske zajednice i Singapura koje su u suprotnosti s pravom Europske zajednice,

UTVRĐUJUĆI da Europska zajednica u sklopu ovih pregovora nema namjeru povećati ukupan opseg zračnog prometa između Europske zajednice i Singapura, utjecati na ravnotežu između zračnih prijevoznika Zajednice i zračnih prijevoznika Singapura ili ostvariti prednost u odnosu na odredbe postojećih bilateralnih sporazuma o zračnom prometu u vezi s prometnim pravima,

SPORAZUMJELE SU SE:

#### Članak 1.

##### Opće odredbe

1. Za potrebe ovog Sporazuma pojam „države članice“ znači države članice Europske zajednice; „ugovorna stranka“ znači ugovorna stranka ovog Sporazuma; „stranka“ znači ugovorna stranka relevantnog bilateralnog sporazuma o zračnom prometu; „zračni prijevoznik“ također znači zrakoplovna tvrtka; pojam „područje Europske zajednice“ znači područja država članica na koje se primjenjuje Ugovor o osnivanju Europske zajednice.

2. Upućivanja u sporazumima navedenim u Prilogu I. na državljanke države članice koja je stranka predmetnog Sporazuma smatraju se upućivanjima na državljanke država članica Europske zajednice.

3. Upućivanja u sporazumima navedenim u Prilogu I. na zračne prijevoznike ili zrakoplovne tvrtke države članice koja je stranka predmetnog Sporazuma smatraju se upućivanjima na zračne prijevoznike ili zrakoplovne tvrtke koje je imenovala navedena država članica.

## Članak 2.

**Imenovanje, ovlaštavanje i opozivanje**

1. Odredbe stavka 3. i 4. ovog članka imaju prednost u odnosu na odgovarajuće odredbe članaka navedenih u Prilogu II. točkama (a) i (b) u vezi s imenovanjem zračnih prijevoznika od strane predmetne države članice, njihovim ovlaštenjima i dozvolama koje je dodijelio Singapur, te u vezi s odbijanjem, opozivanjem, suspenzijom ili ograničenjem ovlaštenja ili dozvola zračnog prijevoznika.

2. Odredbe stavka 3. i 4. ovog članka imaju prednost u odnosu na odgovarajuće odredbe članaka navedenih u Prilogu II. točkama (a) i (b) u vezi s imenovanjem zračnih prijevoznika, od strane Singapura, njihovim ovlaštenjima i dozvolama koje je dodijelila predmetna država članica i, te u vezi s odbijanjem, opozivanjem, suspenzijom ili ograničenjem ovlaštenja ili dozvola zračnog prijevoznika, ako relevantna država članica potvrdi primjenu odredaba stavaka 3. i 4. ovog članka.

3. Nakon primitka tog imenovanja i u slučaju primitka zahtjeva imenovanog zračnog prijevoznika (zračnih prijevoznika), u obliku i na način propisan za potrebe operativnih ovlaštenja i tehničkih dozvola, svaka stranka podložno stavcima 4. i 5. dodjeljuje potrebna ovlaštenja i dozvole uz minimalna postupovna odlaganja, pod uvjetom da:

(a) u slučaju zračnog prijevoznika imenovanog od strane države članice:

- i. zračni prijevoznik u skladu s Ugovorom o osnivanju Europske zajednice ima poslovni nastan na području države članice koja ga je imenovala, te kao takav ima valjanu operativnu licenciju u skladu s pravom Europske zajednice; i
- ii. država članica odgovorna za izdavanje Svjedodžbe o sposobnosti zračnog prijevoznika provodi i održava učinkovitu regulatornu kontrolu zračnog prijevoznika, te je relevantno zrakoplovno tijelo jasno utvrđeno u imenovanju; i
- iii. zračni prijevoznik svoje glavno mjesto poslovanja ima na području države članice od koje je primio valjanu operativnu licenciju; i
- iv. zračni prijevoznik jest i bit će u izravnom ili većinskom vlasništvu država članica i/ili državljana država članica i/ili drugih zemalja navedenih u Prilogu III. i/ili državljana tih drugih zemalja, te navedene zemlje i/ili navedeni državljanici imaju stalnu stvarnu kontrolu nad njim.

(b) u slučaju zračnog prijevoznika imenovanog od strane Singapura:

i. Singapur ima i održava stvarnu regulatornu kontrolu zračnog prijevoznika; i

ii. svoje glavno mjesto poslovanja ima u Singapuru.

4. Svaka stranka može odbiti, opozvati, suspendirati ili ograničiti operativnu licenciju ili tehničke dozvole zračnog prijevoznika kojeg je imenovala druga stranka kada:

(a) u slučaju zračnog prijevoznika imenovanog od strane države članice:

- i. zračni prijevoznik u skladu s Ugovorom o osnivanju Europske zajednice nema poslovni nastan na području države članice koja ga je imenovala ili nema valjanu operativnu licenciju u skladu s pravom Europske zajednice; ili
- ii. država članica koja je odgovorna za izdavanje svjedodžbe o sposobnosti zračnog prijevoznika ne provodi niti održava učinkovitu regulatornu kontrolu zračnog prijevoznika, te relevantno zrakoplovno tijelo nije jasno utvrđeno u imenovanju; ili
- iii. zračni prijevoznik svoje glavno mjesto poslovanja nema na području države članice od koje je primio valjanu operativnu licenciju; ili
- iv. zračni prijevoznik nije u izravnom ili većinskom vlasništvu države članice i/ili državljana država članica i/ili druge zemlje navedene u Prilogu III. i/ili državljana tih drugih zemalja, te oni nemaju stvarnu kontrolu nad njim; ili
- v. mogu se podnijeti dokazi da bi ostvarivanjem prometnih prava na temelju ovog Sporazuma na ruti koja uključuje točku u drugoj državi članici, uključujući realizaciju usluge koja se kao takva prodaje ili na drugi način predstavlja direktan prijevoz, zračni prijevoznik u praksi izbjegao ograničenja u prometnim pravima uvedena Sporazumom sklopljenim između Singapura i te druge države članice; ili
- vi. zračni prijevoznik posjeduje svjedodžbu o sposobnosti zračnog prijevoza koju je izdala država članica te ne postoje bilateralni sporazumi o zračnom prometu sklopljeni između Singapura i navedene države članice, a također se mogu podnijeti dokazi da prometna prava potrebna radi obavljanja predložene usluge nisu uzajamno raspoloživa imenovanom zračnom prijevozniku (prijevoznicima) Singapura.

(b) u slučaju zračnog prijevoznika imenovanog od strane Singapura:

- i. Singapur ne održava učinkovitu regulatornu kontrolu zračnog prijevoznika; ili
- ii. svoje glavno mjesto poslovanja nema u Singapuru.

5. Ostvarivanjem prava na temelju stavku 4., te ne dovodeći u pitanje svoja prava na temelju stavka 4. točke (a) podtočki v. i vi. ovog članka, Singapur se obvezuje da neće diskriminirati zračne prijevoznike država članica na temelju državne pripadnosti.

#### Članak 3.

##### Prava u vezi s regulatornom kontrolom

1. Odredbe stavka 2. ovog članka nadopunjuju članke navedene u Prilogu II. točki (c).

2. Ako je država članica imenovala zračnog prijevoznika nad kojim regulatornu kontrolu provodi i održava druga država članica, prava koje Singapur ima na temelju sigurnosnih odredaba Sporazuma sklopljenog između države članice koja je imenovala zračnog prijevoznika i Singapura jednako se primjenjuju s obzirom na sigurnosne standarde koje usvaja, provodi i održava ta druga država članica, te s obzirom na operativno ovlaštenje koju taj zračni prijevoznik posjeduje.

#### Članak 4.

##### Carine za prijevoz unutar Europske zajednice

1. Odredbe stavka 2. ovog članka nadopunjuju članke navedene u Prilogu II. točki (d).

2. Na carine koje treba zaračunati zračni prijevoznik(-ci) koje(g) je imenovao Singapur na temelju jednog od Sporazuma navedenog u Prilogu I., a koji sadrži odredbu navedenu u Prilogu II. točki (d) za prijevoz koji se u cijelosti obavlja unutar Europske zajednice primjenjuje se pravo Europske zajednice. Pravo Europske zajednice primjenjuje se na nediskriminirajućoj osnovi.

#### Članak 5.

##### Prilozi Sporazumu

Prilozi ovom Sporazumu čine njegov sastavni dio.

#### Članak 6.

##### Revizija ili izmjena

Ugovorne stranke u bilo kojem trenutku mogu sporazumno revidirati ili izmijeniti ovaj Sporazum.

#### Članak 7.

##### Stupanje na snagu

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu kada ugovorne stranke u pisanom obliku obavijeste jedna drugu o završetku njihovih unutarnjih postupaka potrebnih za njegovo stupanje na snagu.

2. Neovisno o stavku 1. ugovorne stranke su suglasne da ovaj Sporazum primjenjuju privremeno od prvoga dana sljedećeg mjeseca od dana kada su ugovorne stranke obavijestile jedna drugu o završetku potrebnih postupaka u tu svrhu.

3. Sporazumi i drugi dogovori između država članica i Singapura koji na dan potpisivanja ovog Sporazuma još nisu stupili na snagu te se ne primjenjuju privremeno navedeni su u Prilogu I. točki (b). Ovaj Sporazum se primjenjuje na sve takve sporazume i dogovore nakon njihovoga stupanja na snagu ili nakon privremene primjene.

#### Članak 8.

##### Prestanak valjanosti

1. U slučaju da je Sporazum naveden u Prilogu I. prestane vrijediti, istodobno prestaju vrijediti sve odredbe ovog Sporazuma koje se odnose na Sporazum naveden u Prilogu I.

2. U slučaju da svi sporazumi navedeni u Prilogu I. prestanu vrijediti, istodobno prestaje vrijediti i ovaj Sporazum.

U POTVRDU TOGA, dolje potpisani, propisno ovlašteni, potpisali su ovaj Sporazum.

Sastavljeno u Luxembourgu u po dva primjerka, devetoga dana mjeseca lipnja dvije tisuće i šeste, na češkom, danskom, engleskom, estonskom, finskom, francuskom, grčkom, latvijskom, litavskom, mađarskom, malteškom, nizozemskom, njemačkom, poljskom, portugalskom, slovačkom, slovenskom, španjolskom, švedskom i talijanskom jeziku. U slučaju spora, tekst na engleskom jeziku ima jaču pravnu snagu od svih tekstova na drugim jezicima.

Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen

Por el Gobierno de la República de Singapur  
 Za vládu Singapurské republiky  
 For Republikken Singapores regering  
 Für die Regierung der Republik Singapur Singapuri  
 Vabariigi valitsuse nimel  
 Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σιγκαπούρης  
 For the Government of the Republic of Singapore  
 Pour le gouvernement de la République de Singapour  
 Per il governo della Repubblica di Singapore  
 Singapūras Republikas valdības vārdā Singapūro  
 Respublikos Vyriausybės vardu A Szingapūri  
 Köztársaság Kormánya részéről  
 Ghall-Gvern tar-Repubblika ta' Singapor  
 Voor de regering van de Republiek Singapore  
 W imieniu Rządu Republiki Singapuru  
 Pelo Governo da República de Singapura  
 Za vládu Singapurskej republiky  
 Za vlado Singapurske republike  
 Singaporen tasavallan hallituksen puolesta  
 För Republiken Singapores regering

## PRILOG I.

**Popis Sporazuma iz članka 1. ovog Sporazuma**

- (a) Sporazumi o zračnom prometu između Republike Singapura i država članica Europske zajednice koji su na dan potpisivanja ovog Sporazuma sklopljeni, potpisani i/ili se privremeno primjenjuju:
- Sporazum između Savezne Vlade Austrije i Vlade Republike Singapura o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, sastavljen u Singapuru 8. kolovoza 1978., kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Austrija“),
  - Sporazum između Vlade Kraljevine Belgije i Vlade Republike Singapura o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, sastavljen u Singapuru 29. svibnja 1967., kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Belgija“),
  - Sporazum o uslugama u zračnom prometu između Vlade Republike Singapura i Vlade Republike Cipra, sastavljen u Nikoziji 27. siječnja 1989. (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Cipar“),
  - Sporazum između Socijalističke Republike Čehoslovačke i Republike Singapur o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, potpisan u Singapuru 7. rujna 1971., u vezi s kojim je Češka izjavila kako smatra kako je odredbe tog Sporazuma obvezuju, kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Češka“),
  - Sporazum između Vlade Kraljevine Danske i Vlade Republike Singapura o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, sastavljen u Singapuru 20. prosinca 1966., kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Danska“),
  - Nacrt Sporazuma o uslugama u zračnom prometu između Vlade Kraljevine Danske i Vlade Republike Singapura, parafiran u Singapuru 21. listopada 1998. te mu je dan privremeni učinak (dalje u tekstu „Nacrt revidiranog Sporazuma Singapur-Danska“),
  - Sporazum između Vlade Republike Finske i Vlade Republike o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, sastavljen u Singapuru 19. siječnja 1984., kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Finska“),
  - Sporazum između Vlade Republike Francuske i Vlade Republike Singapura o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, sastavljen u Singapuru 29. lipnja 1967., kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Francuska“),
  - Sporazum između Savezne Republike Njemačke i Republike Singapura o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, sastavljen u Singapuru 15. veljače 1969., kako je izmijenjen i dopunjen Dodatnim memorandumom o razumijevanju, potpisanim u Bonnu 7. lipnja 2000. (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Njemačka“),
  - Sporazum između Vlade Kraljevine Grčke i Vlade Republike Singapura o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, sastavljen u Singapuru 21. kolovoza 1971., kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Grčka“),
  - Sporazum o zračnom prometu između Vlade Republike Mađarske i Vlade Republike Singapura, sastavljen u Singapuru 9. ožujka 1990. (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Mađarska“),
  - Sporazum između Vlade Talijanske Republike i Vlade Republike Singapura o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, sastavljen u Singapuru 28. lipnja 1985., kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Italija“),
  - Sporazum između Vlade Irske i Vlade Republike Singapura o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, sastavljen u Singapuru 20. veljače 1981. (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Irska“),

- Sporazum o uslugama u zračnom prometu između Vlade Republike Latvije i Vlade Republike Singapura, sastavljen u Singapuru 6. listopada 1999. (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Latvija”),
  - Sporazum između Vlade Velikog Vojvodstva Luksemburga i Vlade Republike Singapura o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, potpisan u Singapuru 9. travnja 1975., kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Luksemburg”),
  - Sporazum između Vlade Republike Malte i Vlade Republike Singapura o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, sastavljen u Londonu 19. srpnja 1983., kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Malta”),
  - Sporazum između Vlade Kraljevine Nizozemske i Vlade Republike Singapura o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, sastavljen u Singapuru 29. prosinca 1966., kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Nizozemska”),
  - Sporazum između Vlade Narodne Republike Poljske i Vlade Republike Singapura o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, sastavljen u Singapuru 22. prosinca 1979., kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Poljska”),
  - Sporazum o uslugama u zračnom prometu između Vlade Republike Portugala i Republike Singapura, kako je priložen Memorandumu o razumijevanju parafiranom u Singapuru 7. studenoga 1997. (dalje u tekstu „Nacrt Sporazuma Singapur-Portugal”),
  - Sporazum između Čehoslovačke Socijalističke Republike i Republike Singapura potpisan u Singapuru 7. rujna 1971., u vezi s kojim je Slovačka Republika izjavila da smatra kako je odredbe tog Sporazuma obvezuju, kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Slovačka”),
  - Sporazum o uslugama u zračnom prometu između Vlade Slovačke Republike i Vlade Republike Singapura, parafiran u Singapuru 27. prosinca 1996., te mu je dan privremeni učinak (dalje u tekstu „Nacrt Sporazuma Singapur-Slovačka”),
  - Sporazum o zračnom prometu između Kraljevine Španjolske i Republike Singapura, sastavljen u Madridu 11. ožujka 1992., kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Španjolska”),
  - Sporazum između Vlade Republike Singapura i Vlade Kraljevine Švedske o uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, potpisan u Singapuru 20. prosinca 1966., kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Švedska”),
  - Nacrt Sporazuma o uslugama u zračnom prometu između Vlade Kraljevine Švedske i Vlade Republike Singapura, parafiran u Singapuru 21. listopada 1998. te mu je dan privremeni učinak (dalje u tekstu „Nacrt revidiranog Sporazuma Singapur-Švedska”),
  - Sporazum između Vlade Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Sjeverne Irske te Vlade Republike Singapura uslugama u zračnom prometu između i izvan njihovih državnih područja, sastavljen u Singapuru 12. siječnja 1971., kako je izmijenjen (dalje u tekstu „Sporazum Singapur-Ujedinjena Kraljevina”).
- (b) Sporazumi o uslugama u zračnom prometu i drugi dogovori koji su parafirani ili potpisani između Republike Singapura i država članica Europske zajednice, a koji na dan potpisivanja ovog Sporazuma još uvijek nisu stupili na snagu te se ne primjenjuju privremeno.
-

## PRILOG II.

**Popis članaka iz sporazuma navedenih u Prilogu I. koji se navode u člancima od 2. do 5. ovog Sporazuma**

## (a) Imenovanje od strane države članice:

- članak 3. Sporazuma Singapur-Austrija,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Belgija,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Cipar,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Češka,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Danska,
- članak 3. Nacrta revidiranog Sporazuma Singapur-Danska,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Finska,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Francuska,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Njemačka,
- članak 4. Sporazuma Singapur-Grčka,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Mađarska,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Irska,
- članak 4. Sporazuma Singapur-Italija,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Latvija,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Luksemburg,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Malta,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Nizozemska,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Poljska,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Portugal,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Slovačka,
- članak 3. Nacrta Sporazuma Singapur-Slovačka,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Španjolska,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Švedska,
- članak 3. Nacrta revidiranog Sporazuma Singapur-Švedska,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Ujedinjena Kraljevina.

## (b) Odbijanje, opozivanje, suspenzija ili ograničavanje ovlaštenja ili dozvola:

- članak 3. Sporazuma Singapur-Austrija,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Belgija,
- članak 4. Sporazuma Singapur-Cipar,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Češka,

- članak 3. Sporazuma Singapur-Danska,
- članak 4. Nacrta revidiranog Sporazuma Singapur-Danska,
- članak 4. Sporazuma Singapur-Finska,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Francuska,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Njemačka,
- članak 5. Sporazuma Singapur-Grčka,
- članak 4. Sporazuma Singapur-Mađarska,
- članak 4. Sporazuma Singapur-Irska,
- članak 5. Sporazuma Singapur-Italija,
- članak 4. Sporazuma Singapur-Latvija,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Luksemburg,
- članak 4. Sporazuma Singapur-Malta,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Nizozemska,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Poljska,
- članak 4. Sporazuma Singapur-Portugal,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Slovačka,
- članak 4. Nacrta Sporazuma Singapur-Slovačka,
- članak 4. Sporazuma Singapur-Španjolska,
- članak 3. Sporazuma Singapur-Švedska,
- članak 4. Nacrta revidiranog Sporazuma Singapur-Švedska,
- članak 4. Sporazuma Singapur-Ujedinjena Kraljevina.

(c) Regulatorna kontrola:

- članak 11. Sporazuma Singapur-Cipar,
- članak 14. Nacrta revidiranog Sporazuma Singapur-Danska,
- članak 8.a Sporazuma Singapur-Finska,
- članak 9.A Priloga (F) Dodatnog memoranduma o razumijevanju, potpisanog u Bonnu 7. lipnja 2000. — u obliku u kojem se privremeno primjenjuje u okvirima Sporazuma Singapur-Njemačka,
- članak 8. Sporazuma Singapur-Mađarska,
- članak 8. Sporazuma Singapur-Latvija,
- članak 15. Sporazuma Singapur-Portugal,
- članak 8. Nacrta Sporazuma Singapur-Slovačka,
- članak 10. Sporazuma Singapur-Španjolska,
- članak 14. Nacrta revidiranog Sporazuma Singapur-Švedska,
- članak 11.bis Sporazuma Singapur-Ujedinjena Kraljevina.

## (d) Carine za prijevoz unutar Europske zajednice:

- članak 9. Sporazuma Singapur-Austrija,
  - članak 10. Sporazuma Singapur-Belgija,
  - članak 13. Sporazuma Singapur-Cipar,
  - članak 10. Sporazuma Singapur-Češka,
  - članak 10. Sporazuma Singapur-Danska,
  - članak 10. Nacrta revidiranog Sporazuma Singapur-Danska,
  - članak 11. Sporazuma Singapur-Finska,
  - članak 9. Sporazuma Singapur-Francuska,
  - članak 7. Sporazuma Singapur-Njemačka,
  - članak 11. Sporazuma Singapur-Grčka,
  - članak 12. Sporazuma Singapur-Mađarska,
  - članak 11. Sporazuma Singapur-Irska,
  - članak 8. Sporazuma Singapur-Italija,
  - članak 12. Sporazuma Singapur-Latvija,
  - članak 9. Sporazuma Singapur-Luksemburg,
  - članak 11. Sporazuma Singapur-Malta,
  - članak 10. Sporazuma Singapur-Nizozemska,
  - članak 9. Sporazuma Singapur-Poljska,
  - članak 18. Sporazuma Singapur-Portugal,
  - članak 10. Sporazuma Singapur-Slovačka,
  - članak 12. Nacrta Sporazuma Singapur-Slovačka,
  - članak 6. Sporazuma Singapur-Španjolska,
  - članak 10. Sporazuma Singapur-Švedska,
  - članak 10. Nacrta revidiranog Sporazuma Singapur-Švedska,
  - članak 9. Sporazuma Singapur-Ujedinjena Kraljevina.
-

*PRILOG III.***Popis ostalih zemalja iz članka 2. ovog Sporazuma**

- (a) Republika Island (na temelju Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru);
  - (b) Kneževina Lihtenštajn (na temelju Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru);
  - (c) Kraljevina Norveška (na temelju Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru);
  - (d) Švicarska Konfederacija (na temelju Sporazuma između Europske zajednice i Švicarske Konfederacije o zračnom prometu).
-